

UNIVERSITY OF SILESIA
IN KATOWICE
Bankowa st. 12
40-007 KATOWICE
NIP: PL 634-019-71-34

Katowice, November 14th 2018

Povodí Vltavy
Vodohospodářská laboratoř
Plzeň, Denisovo nábřeží 2430/14
301 00 Plzeň
Česká republika

ZAMÓWIENIE nr DN.385. 83.2018

ORDER no DN. 385. 83. 2018, 2755/2018-SML

Uniwersytet Śląski zleca wykonanie pracy naukowo-badawczej w zakresie: „**wykonania analiz dla 20 próbek wody (w tym wody powierzchniowe, wody podziemne oraz ścieki) pod kątem zawartości farmaceutyków**”.

The university of Silesia hereby orders the performance of scientific research in the scope of: "**analysis of 20 samples of water (including surface water, groundwater and sewage) for the content of pharmaceuticals**".

Badania zostaną wykonane z wykorzystaniem metody wysokosprawnej chromatografii cieczowej sprzężonej z tandemową spektrometrią mas (LC-MS/MS). W każdej z 20 prób oznaczone zostaną zawartości 83 różnych związków farmaceutycznych (nazwy i rodzaje związków znajdują się w zamieszczonym wykazie - patrz załącznik Tabela 1).

The tests will be carried out using the high-performance liquid chromatography method coupled with tandem mass spectrometry (LC-MS / MS). In each of the 20 samples, the content of 83 different pharmaceutical compounds will be marked (the names and types of compounds are included in the list - see attachment Table 1).

1. *Zleceńbiorca* zobowiązuje się do przekazania przedmiotu zamówienia wykonanego zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym zamówieniu oraz zasadami rzetelnej wiedzy technicznej.
2. *Zamawiający* zobowiązuje się do odbioru przedmiotu zamówienia i zapłaty należnego wynagrodzenia.
3. *Zamawiający* zobowiązuje się dostarczyć *Zleceńbiorcy* niezbędne do wykonania pracy próbki nie później niż do 10 stycznia 2019 r.
4. *Zleceńbiorcy* zrealizuje przedmiot zamówienia w terminie do 31 stycznia 2019 r.
5. Do odbioru przedmiotu zamówienia ze strony *Zamawiającego* upoważniona jest [REDACTED]
6. *Za* wykonanie przedmiotu zamówienia *Zleceńbiorca* • otrzyma maksymalne wynagrodzenie w wysokości **9.756,10 netto PLN** (słownie: dziewięć tysięcy siedemset pięćdziesiąt sześć złotych i dziesięć groszy

The University of Silesia hereby

1. *The Contractor* undertakes to deliver the subject of this order performed in accordance with the terms and conditions set out herein and the principles of excellent knowhow.
2. *The Orderer* undertakes to receive the subject of the order and pay due remuneration to this end.
3. *The Orderer* agrees to provide *the Contractor* with samples necessary to carry out the work not later than 10 of January 2019.
4. *The Contractor* shall perform the subject of this order not later than 31 of January 2019.
5. [REDACTED] is authorized to receive the subject of this order on the part of *the Orderer*.
6. For the performance of the subject of this order *the Contractor* shall receive maximum remuneration amounting to **9.756,10 net PLN** (in words: nine thousand seven hundred and fifty-six zloty and ten grosz net), i.e. **2.240 E** (in words: two thousand two hundred

netto), czyli 2.240 E (słownie: dwa tysiące dwieście czterdzieści euro), płatne przelewem z konta Uniwersytetu Śląskiego w ING Bank S.A. w Katowicach, nr [REDACTED] w terminie 14 dni od dnia otrzymania faktury VAT wystawionej na podstawie protokołu zdawczo- odbiorczego.

7. Równocześnie upoważniamy Was do wystawienia faktury VAT bez podpisu z naszej strony.
8. W przypadku niewykonania zamówienia, z wynagrodzenia *Zlecenioroborcy zostaną* potrącone należne *Zamawiającemu* z tytułu niniejszej umowy kary umowne.
9. *Zlecenioroborca* zapłaci *Zamawiającemu* kary umowną, za każdy rozpoczęty dzień zwłoki w oddaniu przedmiotu zamówienia, w wysokości 0,1% wynagrodzenia określonego w paragrafie 6.
10. Zamówienie realizowane jest w trybie art. 4 pkt. 3 lit. e Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo Zamówień Publicznych. (Dz.U. z 2010 r. nr 113, poz. 759, z późn. zm.).
11. W sprawach nie uregulowanych niniejszym zamówieniem mają zastosowanie w szczególności przepisy Kodeksu Cywilnego.
12. Spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy rozstrzygane będą przez właściwy rzeczowo sąd w Katowicach.
13. Zamówienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
14. Udostępnione w zamówieniu dane pracowników będą przetwarzane tylko w celu realizacji niniejszego zamówienia i są wzajemnie udostępniane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. B rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

ZAMAWIAJĄCY/ORDERER

and forty euros) payable by transfer from the account of the University of Silesia in Katowice at ING Bank Śląski S.A. in Katowice, number [REDACTED] within 14 days of the receipt of a VAT invoice made out under the delivery-acceptance act.

7. Hereby *the Contractor is authorised to make out* a VAT invoice without **prior signature of the Orderer**.
8. In case of failure to perform the order, due statutory damages will be deducted from **the Contractor's remuneration** under this contract.
9. *The Contractor* shall pay *the Orderer* the statutory damages for each commenced day of delayed delivery of the subject of this order amounting to 0,1% remuneration specified in the paragraph 6.
10. The Order is performed under Section 4 item 3, e Public Procurement Act of 29 January 2004. (Journal of Laws of 2010, No. 113, item 759, as amended).
11. Provisions of the Civil Code in particular will apply to matters not governed hereunder.
12. Any disputes which may arise from this contract shall be resolved by a competent court in Katowice.
13. This order is drawn up in two identical copies, one for each Party.
14. The employee data provided in the order will be processed only for the purpose of this order and are mutually shared on the basis of art. 6 par. 1 **lit. B** of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC (General Data Protection Regulation).

WYKONAWCA/CONTRACTOR

